

Моля, прочетете внимателно тези инструкции за употреба – те съдържат важна информация как да използвате този продукт. Ако имате някакви въпроси, моля, попитайте Вашия фармацевт, Вашия лекар или се свържете с нас.

**BAUSCH + LOMB**

BG

## Artelac Ectoin® Артелак Ектоин®

0,24% хиалуронова киселина (като натриев хиалуронат), 2% Ectoin®, натриев хлорид, натриев хидроксид (за корекция на pH) и вода за инжекции.

**Предназначение:** Подкрепящо лечение и превенция на алергични симптоми на конюнктивит, облекчение на раздразнени очи и лубрикант за очи

### Какво представлява Артелак Ектоин®?

Артелак Ектоин® е медицинско изделие, което съдържа Ectoin®, естествена, защитаваща клетките молекула със свойства да намалява възпалението и да стабилизира мембраната и хиалуронова киселина, естествена молекула, успокояваща окото, чрез способността си да се свързва с водата във висока степен и стабилизиращите си свойства.

Усъвършенстваната формула притежава много висока поносимост, тъй като тя не съдържа консерванти и буфери.

### Какво е предназначението на Артелак Ектоин®?

Артелак Ектоин® представлява капки за очи, изотоничен разтвор, който може да се използва за лечение и превенция на симптоми на сезонен и целогодишен алергичен конюнктивит, причинен например от полени, прахови акари, животинска козина или плесен. Ефективно намалява сърбежа, дразненето, зачервяването или сълзенето на очите; навлажняването им води до облекчение.

Въз основа на наличните данни, продуктът може да се използва при деца, бременни и кърмещи жени.

### Кога трябва да използвате Артелак Ектоин®?

Артелак Ектоин® стабилизира естественото слъзно покритие по два начина: хиалуроновата киселина оказва положително въздействие върху водната фаза и Ectoin® подсилва липидната фаза. Този двоен начин на действие защитава окото от вредните въздействия на алергени и други външни фактори и подкрепя процеса на регенерация на раздразнената и чувствителна конюнктива. Артелак Ектоин® не съдържа консерванти и е подходящ за лица, които носят контактни лещи, и за чувствителни очи.

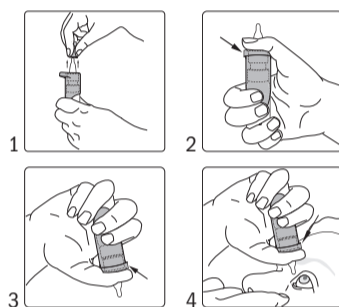
### Колко често и колко време трябва да използвате Артелак Ектоин®?

Приложете 1-2 капки Артелак Ектоин® в окото при необходимост. Може да го използвате всеки ден и толкова често, колкото искате. Няма ограничение на продължителността на употреба.

### Как да използвате Артелак Ектоин®?

Патентованият помпен механизъм на Артелак Ектоин® позволява разтвора капки за очи да не съдържа консерванти, но бутилката с капкомер може да не изглежда като тези, които сте използвали в миналото.

Илюстрациите показват простата и лесна употреба на Артелак Ектоин®



1. Сваляйте защитната капачка от върха на бутилката преди всяка употреба. Уверете се, че върхът на бутилката не докосва пръстите.
2. Поставете палеца върху ергономичната опора за палец и два други пръста на дъното на бутилката.
3. Обърнете бутилката надолу и я дръжте, както е показано. Преди да използвате помпата за пръв път, трябва да я подготвите. Можете да направите това, като натиснете надолу опората за палеца около 7 пъти до поява на първата капка.
4. За да приложите капката, наклонете глава леко назад и дръжте бутилката, в удобна за вас позиция над очите. Внимателно дръпнете долния клепач на окото надолу с пръста на свободната ръка, дръжте бутилката във вертикална позиция и внимателно натиснете опората на палеца, за да приложите една капка в окото. След това затворете окото и бавно го завъртете, за да разнесете капката оптимално по повърхността на окото. Можете да използвате другата ръка за допълнителна опора и точност, ако смятате, че е необходимо.
5. Избягвайте контакт на върха на бутилката с очите или пръстите, за да предотвратите възможно замърсяване на разтвора.
6. Връщайте защитната капачка върху върха на бутилката незабавно след всяка употреба.

### Кога не трябва да използвате Артелак Ектоин®?

Не използвайте този продукт, ако сте свръхчувствителни към някоя от съставките.

### Важна информация относно употребата на Артелак Ектоин®

- Моля, имайте предвид, че при първа употреба или след като не е използван за известно време, е необходимо първоначално изпомпване на разтвора. При изпомпване на разтвора, бутилката трябва да се държи с върха на капкомера надолу.
- Локални реакции на свръхчувствителност се съобщават рядко. В такива случаи лечението трябва да бъде прекратено.
- Продуктът може да причини временно замъгляване на зрението след приложение, което може да повлияе отрицателно на способността за шофиране или работа с машини.
- Не докосвайте повърхността на окото с връхчето на бутилката, за да предотвратите възможно нараняване на очната повърхност или замърсяване на разтвора.
- След приложение изтръскайте възможните оставащи капки.
- Невнимателната употреба на продукта в разрез с инструкциите за употреба може да доведе до изплъзване на продукта от ръката и да причини нараняване на окото
- Изчакайте приблизително 15 минути, преди да използвате друг продукт за очи.
- Не използвайте след срока на годност.
- Не използвайте, ако опаковката или бутилката е повредена.
- Артелак Ектоин® е в бутилка с малки пластмасови части, които могат да бъдат поглънати от малки деца. Опасност от задушаване. Поради това Артелак Ектоин® трябва да се пази на място, недостъпно за деца.
- Артелак Ектоин® е подходящ за употреба с меки и твърди контактни лещи.

### Как да съхранявате Артелак Ектоин®?

Да се съхранява при температура между 2 - 25°C.

Дизайнът на бутилката Ви позволява да използвате Артелак Ектоин® в продължение на 6 месеца след отваряне.

### Видове опаковки:

Артелак Ектоин® се предлага в опаковка от 10 ml капки за очи.

### Символи / Symbol

Символ / Symbol	Заглавие / Opis / Značenje
	Температурна граница Granice temperature Ograničenje temperature
	Не използвайте, ако опаковката или многодозовата бутилка е повредена Ne upotrebljavajte ako je pakiranje oštećeno Ne koristiti ukoliko su pakovanje ili višedozna boca oštećeni
	Вижте инструкциите за употреба Pogledajte upute za uporabu Pratite uputstvo za upotrebu
	Внимание (вижте инструкциите за употреба за важни предупреждения) Oprez: u „Uputama za uporabu“ potražite važne informacije kao što su upozorenja i mjere opreza Oprez (pročitati upozorenja u uputstvu za upotrebu)
	Годен до Rok trajanja Rok trajanja
	Издържете медицинското изделие 6 месеца след първото отваряне. Može se upotrebljavati 6 (šest) mjeseci nakon prvog otvaranja. Proizvod može da se koristi 6 meseci nakon otvaranja.
	Партиден номер / Broj serije / Broj serije
	Стерилизирано чрез асептични техники за обработка Sterilizirano tehnikama aseptičke obrade Sterilisan aseptičnom metodom
	Производител / Proizvođač / Proizvođač

Артелак Ектоин®, I228Var1EU-01; Дата на актуализация на текста: 2018-03

Artelac Ectoin, I228Var1EU-01; datum revizije 2018-03

Verzija uputstva, Mart 2018.

Artelac is a trademark of Bausch & Lomb Incorporated or its affiliates

All other product/brand names are trademarks of the respective owners

Artelac je trgovački znak društva Bausch & Lomb Incorporated i njegovih povezanih društava

Svi drugi nazivi proizvoda/marke su zaštitni znakovi odgovarajućih vlasnika

© Bausch & Lomb Incorporated

Pažljivo pročitajte ove upute – sadrže važne informacije o načinu kako primjenjivati ovaj proizvod. Ako imate pitanja, pitajte svoga ljekarnika, liječnika ili nam se obratite. / Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu, jer sadrži važne informacije o upotrebi proizvoda. Ako imate dodatnih pitanja, obratite se farmaceutu, lekaru ili našoj kompaniji.

**BAUSCH + LOMB**

## Artelac Ectoin®

0,24 % hijaluronska kiselina (u obliku natrijevog hijaluronata), 2 % Ectoin®, natrijev klorid, natrijev hidroksid (za podešavanje pH) i voda za injekciju

**Namjena:** suportivna terapija i prevencija alergijskih simptoma konjunktivitisa, umirenje nadraženih očiju i vlaženje oka

0,24 % hijaluronske kiseline (u obliku natrijum-hijaluronata), 2% ectoin®, natrijum-hlorid, natrijum-hidroksid (za podešavanje pH vrednosti) i voda za injekcije.

**Primena:** Suportivna terapija i prevencija alergijskih simptoma konjunktivitisa, smirivanje iritiranih očiju i vlaženje oka.

HR

**Što je Artelac Ectoin?** Artelac Ectoin je medicinski proizvod koji sadrži Ectoin®, prirodnu molekulu za zaštitu stanica koja smanjuje upale i stabilizira staničnu membranu, kao i hijaluronsku kiselinu, prirodnu molekulu koja umiruje oči zahvaljujući izuzetnoj moći vezivanja vode i stabilizacije. Napredna formula ima vrlo visoku podnošljivost jer ne sadrži konzervanse ni puferne.

**Za što se primjenjuje proizvod Artelac Ectoin?** Artelac Ectoin izotonična kapi za oko, otopina koja se može koristiti u terapiji i prevenciji simptoma sezonskog i višegodišnjeg alergijskog konjunktivitisa uzrokovanog npr. peludom, grinjama, životinjskim dlakama ili plijesni. Vlaženjem oka ovaj proizvod učinkovito smanjuje svrbež, nadraženost, crvenilo ili suženje oka. Na temelju dostupnih podataka, proizvod se može koristiti kod djece, trudnica i dojilja.

**Kad trebate upotrijebiti Artelac Ectoin?** Artelac Ectoin stabilizira prirodni suzni film na dva načina: hijaluronska kiselina pozitivno djeluje na vodenu fazu, a Ectoin® ojačava lipidnu fazu. Ovim dvostrukim djelovanjem pruža se zaštita oka od štetnih utjecaja alergena i drugih vanjskih faktora i pospješuje se proces obnove iritirane i osjetljive očne spojnice. Artelac Ectoin ne sadrži konzervanse i pogodan je za osobe koje nose kontaktne leće i osobe sa osjetljivim očima.

**Koliko često i koliko dugo smijete upotrebljavati Artelac Ectoin?** Ukapajte 1-2 kapi proizvoda Artelac Ectoin u oko kad se pojavi potreba. Proizvod možete upotrebljavati svaki dan i koliko često želite. Trajanje upotrebe nije ograničeno.

**Kad ne smijete upotrijebiti Artelac Ectoin?** Ne upotrebljavajte ovaj proizvod ako ste preosjetljivi na bilo koji sastojak.

### Važne informacije o uporabi proizvoda Artelac Ectoin?

- Imajte na umu da je pri prvom korištenju ili ako se bočica nije upotrebljavala neko vrijeme, potrebno opetovano pritiskanje pumpnog mehanizma. Prilikom pritiskanja pumpnog mehanizma okrenite bočicu vrhom prema dolje.
- Vrlo su rijetko zabilježene reakcije preosjetljivosti. U takvim slučajevima treba prekinuti liječenje.
- Ovaj proizvod može privremeno zamutiti vid nakon ukapavanja, što može negativno utjecati na upravljanje vozilima ili strojevima.
- Ne dodirujte površinu oka vrhom bočice da biste spriječili eventualne ozljede površine oka ili kontaminaciju otopine.
- Otresite eventualno preostale kapi nakon primjene.
- Otvorenu bočicu nemojte dijeliti s drugim osobama.
- Uslijed nepažljive uporabe proizvoda protivne uputama za uporabu proizvod može isključiti iz ruke i nanijeti ozljede oku.
- Pričekajte otprilike 15 minuta prije nego što upotrijebite neki drugi proizvod za oči.
- Ne upotrebljavajte nakon što istekne rok trajanja.
- Ne upotrebljavajte ako su pakiranje ili bočica oštećeni.
- Artelac Ectoin puni se u bočicu s malim plastičnim dijelovima koje bi mala djeca mogla progutati. Opasnost od gušenja. Stoga, Artelac Ectoin treba držati dalje od dohvata djece.
- Artelac Ectoin je prikladan za istovremenu uporabu s mekim i tvrdim kontaktnim lećama.

**Kako čuvati Artelac Ectoin?** Čuvajte na temperaturi između +2°C i +25°C.

Na temelju dizajna bočice možete upotrebljavati Artelac Ectoin 6 mjeseci nakon otvaranja.

**Pakiranje:** Proizvod Artelac Ectoin dostupan je u pakiranjima od 10 ml ili 15 ml kapi za oči. Na tržištu se ne moraju nalaziti sve veličine pakiranja. Proizvod Artelac Ectoin dostupan je i u prikladnim jedinicama za jednu dozu bez konzervansa.

RS

**Šta je Artelac Ectoin®?** Artelac Ectoin® je medicinsko sredstvo koje sadrži Ectoin®, prirodni molekul za zaštitu ćelija koji smanjuje upale i stabilizuje ćelijsku membranu, kao i hijaluronsku kiselinu, prirodni molekul koji umiruje oči zahvaljujući izuzetnoj moći vezivanja vode i stabilizacije. Ova napredna formulacija se veoma dobro podnosi, s obzirom na to da ne sadrži konzervanse i puferne.

**Čemu je namenjen Artelac Ectoin®?** Artelac Ectoin® je izotoničan rastvor za oči koji može da se koristi u terapiji i prevenciji simptoma sezonskog i nesezonskog alergijskog konjunktivitisa usled raznih uticaja, kao što su polen, grinje, životinjske dlake ili buđ. Ovaj proizvod vlaženjem oka efikasno smanjuje svrab, iritaciju, crvenilo i suženje oka. Na osnovu dostupnih podataka, ovaj proizvod može da se koristi kod dece, trudnica i dojilja.

**Kada se koristi Artelac Ectoin®?** Artelac Ectoin® stabilizuje prirodni suzni film na dva načina: hijaluronska kiselina pozitivno deluje na vodenu fazu, a Ectoin® ojačava lipidnu fazu. Ovim dvostrukim dejstvom pruža se zaštita oka od štetnih uticaja alergena i drugih spoljašnjih faktora i pospešuje se proces regeneracije iritirane i osjetljive konjunktive. Artelac Ectoin® ne sadrži konzervanse i pogodan je za osobe koje nose kontaktna sočiva i osobe sa osjetljivim očima.

**Koliko često treba koristiti Artelac Ectoin®?** Ukapati 1-2 kapi Artelac Ectoin® u oko po potrebi. Možete da ga koristite svakog dana, onoliko često koliko želite. Nema ograničenja u trajanju terapije.

**Kada ne treba koristiti Artelac Ectoin®?** Nemojte primenjivati proizvod u slučaju preosetljivosti na neki od sastojaka.

### Važne informacije u vezi sa primenom Artelac Ectoin®

- Obratite pažnju da je prilikom prve primene proizvoda ili nakon dužeg perioda nekorisćenja potrebno postupiti kao prilikom početne aktivacije. Prilikom aktiviranja bočicu držati sa vrhom kapaljke okrenutim na dole.
- U retkim slučajevima ovaj proizvod može da izazove lokalne reakcije preosetljivosti. Ukoliko se javi alergijske reakcije treba prekinuti lečenje.
- Ovaj proizvod može da izazove privremeno zamucenje vida nakon ukapavanja što može negativno uticati na upravljanje vozilima ili mašinama.
- Izbegavajte kontakt vrha boce sa okom da ne bi došlo do povrede površine oka ili kontaminacije rastvora.
- Otresite ostatke kapi sa vrha boce nakon primene.
- Nepažljivo korišćenje proizvoda i nepridržavanje uputstva za upotrebu može uzrokovati da proizvod isklizne iz ruke što može dovesti i do povrede oka.
- Sačekajte oko 15 minuta pre primene drugog proizvoda za oči.
- Ne koristiti nakon isteka roka upotebe.
- Ne koristiti ukoliko su pakovanje ili bočica oštećeni.
- Artelac Ectoin® se pakuje u bočicu sa malim plastičnim delovima koje mogu progutati mala deca. Opasnost od gušenja. Stoga, Artelac Ectoin® treba držati van domašaja dece.
- Artelac Ectoin® je pogodan za primenu sa mekim i tvrdim kontaktnim sočivima.

**Kako se čuva Artelac Ectoin®?** Čuvati na temperaturi od 2 do 25°C

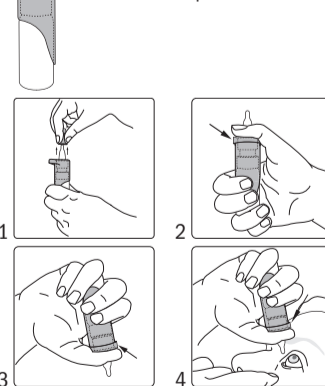
Dizajn bočice omogućava da se Artelac Ectoin® primenjuje 6 meseci nakon otvaranja.

**Pakovanje:** Artelac Ectoin® se pakuje u pakovanja od 10 ml ili 15 ml kapi za oči. Artelac Ectoin® je dostupan u pogodnim jedinicama za jednokratnu dozu bez konzervansa.

**HR** **Kako upotrebljavati Artelac Ectoin?** Patentirani pumpni mehanizam Artelac Ectoin omogućuje da otopina kapi nema konzervansa, ali možda neće izgledati kao bočice koje ste prije upotrebljavali.

Ilustracija prikazuje jednostavnu i laku uporabu Artelac Ectoin

Zaštitni čep / Zaštitni poklopac  
Oslonac za palac



- Prije svake uporabe uklonite zaštitni čep s vrha bočice. Vodite računa da vrh bočice ne dodirnete prstima.
- Postavite palac na ergonomski držač za palac i donji dio bočice obuhvatite s dva prsta.
- Okrenite bočicu i držite je na način prikazan na slici. Prije prve uporabe pumpu treba razraditi. Pritisćite pumpni mehanizam oko 7 puta dok se ne pojavi prva kap.
- Da biste primijenili kap, blago nagnite glavu i držite bočicu iznad oka. Lagano povucite donji kapak na dolje prstom slobodne ruke, držite bočicu uspravno i lagano pritisnite oslonac za palac da biste ukapali jednu kap u oko. Nakon toga zatvorite oko i lagano protrljajte kako biste optimalno rasporedili kap po površini oka. Ako mislite da je potrebno možete iskoristiti drugu ruku radi dodatne potpore i točnosti.
- Izbjegavajte kontakt vrha bočice s očima ili rukama kako biste izbjegli moguće onečišćenje otopine.
- Nakon uporabe odmah zamijenite zaštitni čep na vrhu bočice

**RS** **Kako se primenjuje Artelac Ectoin®?** Patentirani mehanizam pumpe Artelac Ectoin® omogućava da ukapani rastvor bude bez konzervansa, ali može vam izgledati drugačije od drugih bočica za kapi koje ste koristili. Na ilustracijama je prikazan jednostavan i lak način primene kapi Artelac Ectoin®.

- Skinite zaštitni poklopac sa vrha boce pre svake upotrebe. Vodite računa da prstima ne dotaknete vrh boce.
- Stavite palac na ergonomski oslonac za palac, a druga dva prsta na dno boce.
- Okrenite bočicu i držite je na način prikazan na slici. Pre prvog korišćenja pumpu treba razraditi pritiskanjem oslonca za palac oko 7 puta dok se ne pojavi prva kap.
- Da biste primenili kap, glavu blago nagnite unazad i držite bocu iznad oka. Lagano povucite donji kapak na dole prstom slobodne ruke, držite bočicu uspravno i lagano pritisnite oslonac za palac da biste ukapali jednu kap u oko. Nakon ukapavanja zatvorite oko i lagano ga pomerajte kako bi se kap rasporedila po površini oka. Ako je potrebno možete da koristite i drugu ruku radi dodatnog oslonca i preciznosti.
- Izbegavajte kontakt vrha bočice sa okom ili prstima da ne bi došlo do kontaminacije rastvora.
- Odmah nakon primene, vratite zaštitni poklopac na vrh bočice.

P1BGHRS02 43116PB228/2-BG+